

Bonjour à tous. 受講生のみなさまこんにちは。

3月に入り木々も芽吹いてきて、いよいよ少しずつ春の訪れを感じられるようになりますね！春に向けて心も軽やかに、フランス語学習もリズムよく進めていきましょう！

2018年冬学期3回目の添削答案の返却です。冬学期も折り返し地点を過ぎ、残る課題の答案提出はあと1回となりましたが、引き続きご自身の答案と模範解答を照らし合わせて復習もしっかり進めていきましょう。

今回の Lettre de l'Institut では、2018年春学期のお申し込み受付開始についてや、新開講・リニューアルの講座紹介などを中心にご案内いたします。冬学期の学習を進める一方で、春学期の計画も立てていきましょう！



■ Infos pratiques 1 – 通信講座・2018年春学期のお申し込みについて



開講期間：2018年4月2日（月）～ 6月21日（木）
お申し込み受付：2018年3月5日（月）より開始

- 教材の発送は3月中旬頃より随時発送となります。
- 次に受講するコースについてのご相談は通信コース事務局、または soutien@institutfrancais.jp へお気軽にお問い合わせください！

★ お申し込みには簡単、便利な「通信ブティック」をご利用ください tsushinboutique.com ★

■ Infos pratiques 2 – 2018年春学期 新開講・リニューアルコースのおしらせ！

▶ A2 レベル フランス語で「飲む」「食べる」 Boire et manger en français (2CBM3)



「食べる」のが好き、「飲む」のが好き、そしてフランス語が好き！人気コースの第3弾！食材や食事に関する様々なシチュエーションで、フランスの食にまつわる文化にも触つつ、コミュニケーション能力を養います。

(食材を買いに行く、値段を聞く・理解する、食事・ワインについて話す、ごちそうを食べた経験・過去の食習慣について話す、など)

- ★ オプション（有料）でスカイプレッスンをつけることもできます！（「-EN」がついたコードになります。）
- ★ 詳しくは、2018年度パンフレット P24 をご覧ください。

▶ B1 レベル 聞き取り中心 Compréhension orale (3CEC3) - 課題リニューアル！

見て、聴いて、フランス語を理解する、聞き取り力を強化するコースです。フランスのニュース番組の抜粋を使って、聞き取り力をトレーニング。聞き取りの「コツ」をつかみ、話されている情報を理解する力を養います。さらに現代のフランス社会を様々な見方で直接触れる、知る機会にもなります。

- ★ リニューアル課題では次のテーマを扱います！

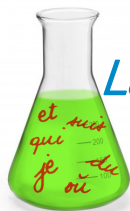
1. Le fromage
2. Le boléro de Ravel
3. La nouvelle orthographe
4. La marinière
5. Le couple et la santé

▶ B1 レベル 翻訳入門 Traduction initiale (3CVT2) - 課題リニューアル！

本格的な翻訳に入る前の準備講座のひとつです。仏和・和仏ともそれぞれ5課題で、合計10課題に取り組みます。B1レベルのいずれかのコースを3段階目まで終えられた方または同等のフランス語力を有する方が対象です。これまで3CVT2を受講済みの方も、春学期は新しいテーマで翻訳に取り組みます！

■ Infos pratiques 3 – テレフォンサポートのテーマについて

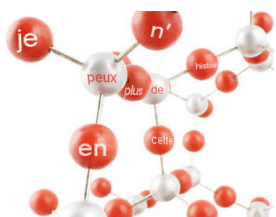
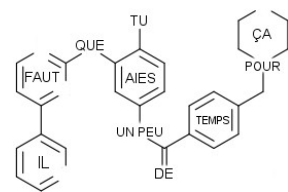
テレフォンサポートのテーマとして、ご自身で準備されたテキストを事前にお送りいただく場合に、日本語でご準備いただくことが多くなっているようです。でも、間違いを恐れずに、ぜひフランス語で書いてみましょう！フランス語での準備をすることで、どんどん力がついて自信にもつながります。コミュニケーションの一步を踏み出すことができるでしょう！



辞書に載っている単語と言語の関係は、原子と自然の関係に似ています。単語は原子と同じように、すべてのもととなる基本要素です。

自然界で、原子は決して単体では存在していません。ほかの原子と結びついて分子となり、その分子が生命体を構成します。

単語も同じです。単語はけっして孤立しておらず、お互いにひきつけあったり、反発しあったり、決まった方法で配列されたりします。



「成句」と呼ばれるこうした単語の組み合わせが、言語の本当の構成要素です。話すときに役立つのはこうした成句なのです。言語を学ぶということは「コトバの化学」を学ぶことにほかなりません。

このコラムでは、フランス語でよく使われることばの組み合わせを見ていきましょう。ひとつひとつの単語は皆さんがよく知っているものですが、その組み合わせには初めて目にするものがあるかもしれませんね。今日は動詞 *porter* を使った3つの表現をみていきましょう。

表現	例文	例文の訳	*
<i>porter chance / malheur</i>	Trouver un trèfle à quatre feuilles, ça porte chance !	4つ葉のクローバーを見つけると、いいことがありますよ！	<input type="checkbox"/>
<i>porter sur</i>	La discussion a porté sur quel sujet ?	会話は、何のテーマについてでしたか？	<input type="checkbox"/>
<i>se porter</i>	Je me porte bien.	元気です。	<input type="checkbox"/>

* これらの言い回しを知っていたかどうか、自分でチェックしてみましょう。

● その他の様々な例文:

porter chance / malheur

Je joue toujours au Loto les vendredis 13, ça porte chance !	幸運をもたらすから、13日の金曜日にもいつもロトをします。
Tu crois vraiment qu'un chat noir porte malheur ?	黒猫は縁起が悪いと本当に思う？
Au Japon, trouver une tige verticale dans son thé porte chance .	日本では、コップに茶柱がたつのは幸運のしるしです。

porter sur

Cet article porte sur des questions économiques.	この記事は、経済問題を扱っている。
La réunion a porté sur l'organisation du service.	会議は、部局の体制についてだった。
Le premier chapitre porte sur la période romaine.	第一章は、古代ローマ時代を扱っている。

se porter

Comment vous portez-vous en ce moment ?	最近お元気ですか？
Mon chien se porte beaucoup mieux maintenant.	私の犬は、今はずいぶん元気になりました。
Toute la famille se porte à merveille, merci !	家族みんな、とても元気です。ありがとう。

● チャレンジしてみましょう！

I. 適切な文になるように、右側と左側をつないでみましょう：

- | | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Il voudrait savoir | a ça porte malheur. |
| 2 Il a été longtemps malade | b sur quoi porteront les questions. |
| 3 Il ne faut jamais ouvrir un parapluie dans une maison, | c mais il se porte mieux maintenant. |

II. 空欄に適切な単語を入れてみましょう：

- Passer sous une échelle porte _____, c'est bien connu.
- Comment _____ votre maman ?
- Le projet porte _____ la modernisation des bâtiments.

Vous avez compris, cette chronique porte sur la manière de combiner les mots ensemble. Je ne sais pas si cette lecture vous portera chance, mais en tout cas j'espère qu'elle vous amusera. Et surtout, portez-vous bien !

解答：	I.	II.
	1 : b	1 : malheur
	2 : c	2 : se porte
	3 : a	3 : sur